



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

15-09-2004

15-09-2004

Soir

Avond

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
DÉBAT SUR LE VIEILLISSEMENT DE LA SOCIÉTÉ	1	DEBAT OVER DE VERGRIJZING VAN DE SAMENLEVING	1
Le vieillissement de la société : les défis en matière d'emploi et de financement de la sécurité sociale et des pensions (1325/1-2)	1	De vergrijzing van de samenleving : de uitdagingen inzake werkgelegenheid en financiering van de sociale zekerheid en de pensioenen (1325/1-2)	1
<i>Reprise de la discussion</i>	1	<i>Hervatting van de bespreking</i>	1
<i>Orateurs: Maggie De Block, Zoé Genot, Hans Bonte, Hendrik Bogaert, Pierre Lano, François-Xavier de Donnea, Greet van Gool, Koen Bultinck, Annemie Turtelboom, Annelies Storms, Nahima Lanjri, Paul Tant, Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Maggie De Block, Zoé Genot, Hans Bonte, Hendrik Bogaert, Pierre Lano, François-Xavier de Donnea, Greet van Gool, Koen Bultinck, Annemie Turtelboom, Annelies Storms, Nahima Lanjri, Paul Tant, Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Commission de la protection de la vie privée – Nomination des membres	18	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van de leden	18
Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement – Désignation d'un membre	18	Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas – Aanwijzing van een lid	18
Prise en considération de propositions	19	Inoverwegingneming van voorstellen	19
Hommage aux victimes de la catastrophe de Ghislenghien <i>Orateurs: Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	19	Rouwhulde aan de slachtoffers van de ramp te Gellingen <i>Sprekers: Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	19
Éloge funèbre de M. Léon Hurez, ancien vice-premier ministre <i>Orateurs: Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	20	Rouwhulde aan de heer Léon Hurez, oud vice-eerste minister <i>Sprekers: Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	20
VOTES NOMINATIFS	21	NAAMSTEMMINGEN	21
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "le remaniement ministériel" (n° 381) <i>Orateurs: Filip De Man</i>	21	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de herschikking van de regering" (nr. 381) <i>Sprekers: Filip De Man</i>	21
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	22	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	22
- M. Jean-Marc Nollet sur "le tragique accident survenu dans le zoning de Ghislenghien" (n° 383)	22	- de heer Jean-Marc Nollet over "het tragisch ongeval op het industrieterrein van Gellingen" (nr. 383)	22
- M. Dirk Claes sur "la catastrophe de Ghislenghien" (n° 384)	22	- de heer Dirk Claes over "de ramp in Gellingen" (nr. 384)	22

- M. Francis Van den Eynde sur "l'explosion d'un gazoduc à Ghislenghien" (n° 385)	22	- de heer Francis Van den Eynde over "de gasramp in Gellingen" (nr. 385)	22
- M. Bruno Van Grootenbrulle sur "la catastrophe de Ghislenghien" (n° 395) <i>Orateurs: Dirk Claes, Greta D'hondt, Carl Devlies, Liesbeth Van der Auwera</i>	22	- de heer Bruno Van Grootenbrulle over "de ramp in Gellingen" (nr. 395) <i>Sprekers: Dirk Claes, Greta D'hondt, Carl Devlies, Liesbeth Van der Auwera</i>	22
Constats et recommandations en ce qui concerne le vieillissement de la société : les défis en matière d'emploi et de financement de la sécurité sociale et des pensions (1325/2)	23	Vaststellingen en aanbevelingen inzake de vergrijzing van de samenleving : de uitdagingen inzake werkgelegenheid en financiering van de sociale zekerheid en de pensioenen (1325/2)	23
Adoption de l'agenda	23	Goedkeuring van de agenda voor volgende week	23

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 15 SEPTEMBRE 2004

Soir

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 15 SEPTEMBER 2004

Avond

La séance est ouverte à 18 h.14 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Bruno Tobback

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Elio Di Rupo et Joëlle Milquet
Raisons de santé: Alisson De Clercq, Daniel Ducarme et Annemie Roppe
Conseil de l'Europe: Luc Goutry

Débat sur le vieillissement de la société

01 Le vieillissement de la société : les défis en matière d'emploi et de financement de la sécurité sociale et des pensions (1325/1-2)

Reprise de la discussion

La discussion est reprise.

01.01 **Maggie De Block** (VLD): Le problème du vieillissement constitue en réalité un problème de luxe. Grâce à l'augmentation de la prospérité, notre espérance de vie s'est considérablement allongée. Il s'agit à présent de prendre des mesures pour que les coûts liés au vieillissement restent supportables.

Il convient tout d'abord d'augmenter le taux d'activité. De nombreux travailleurs quittent le

De vergadering wordt geopend om 18.14 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Bruno Tobback

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Elio Di Rupo et Joëlle Milquet
Gezondheidsredenen: Alisson De Clercq, Daniel Ducarme et Annemie Roppe
Raad van Europa: Luc Goutry

Debat over de vergrijzing van de samenleving

01 De vergrijzing van de samenleving : de uitdagingen inzake werkgelegenheid en financiering van de sociale zekerheid en de pensioenen (1325/1-2)

Hervatting van de bespreking

De bespreking is hervat.

01.01 **Maggie De Block** (VLD): De vergrijzing is eigenlijk een luxeprobleem. Dank zij de toegenomen welvaart is onze levensverwachting aanzienlijk toegenomen. Het komt er nu op aan maatregelen te nemen om de kosten van de vergrijzing draaglijk te houden.

Allereerst moet de activiteitsgraad worden opgetrokken. Het grote probleem daarbij is de

circuit du travail trop tôt. Le Belge ne travaille en moyenne que jusqu'à l'âge de 58 ans. Cela coûte à notre pays un huitième de son PIB. Selon la commission Vieillesse, il convient de prendre rapidement un certain nombre de mesures pour éliminer les formules qui rendent intéressants ces départs anticipés. Par ailleurs, il faut bien sûr également veiller à ce que notre pays demeure attrayant pour les investisseurs et ne souffre pas d'un handicap compétitif.

Le VLD propose une série de mesures pour inciter les gens à travailler plus longtemps. Il faut notamment encourager les travailleuses et les travailleurs, y compris les plus âgés d'entre eux, à apprendre pendant toute la durée de leur vie. En Flandre, une intervention sous la forme de chèques-formation est déjà prévue. Peut-être faudrait-il axer davantage cette mesure sur les travailleurs âgés. On pourrait aussi songer à un abaissement des cotisations sociales pendant la formation. Certes, il ne serait pas réaliste d'exiger une productivité plus grande des travailleurs âgés mais notre parti entend stimuler le *coaching* de ces travailleurs. Le gouvernement a déjà pris des mesures pour imposer des réglementations en matière d'*outplacement*. Mais il n'est pas admissible que les moyens destinés à l'*outplacement* soient octroyés simplement comme prime de départ. Voilà pourquoi un contrôle accru constitue une nécessité, voilà pourquoi il faut prévoir des sanctions.

Il convient de faciliter l'insertion des personnes plus âgées par le biais du travail intérimaire. On pourrait constituer un *pool* de travailleurs plus âgés disposant de compétences particulières dont les entreprises ont besoin, mais pour lesquelles elles ne peuvent pas toujours engager un travailleur à temps plein. Les lois sur le détachement et sur le travail intérimaire doivent être revues.

Les mentalités doivent par ailleurs changer. Il ressort de l'étude du professeur Elchardus qu'une grande partie des travailleurs qui quittent le marché du travail anticipativement ne font pas de sacrifice financier. Il convient de mettre fin à cette situation. Les personnes qui travaillent doivent en retirer un avantage accru.

Le VLD n'entend pas remettre en cause la réglementation appliquée aux personnes qui sont déjà à la préretraite aujourd'hui. Nous souhaitons toutefois rendre le retour dans le circuit du travail à la fois plus attrayant pour le travailleur et meilleur marché pour l'employeur.

01.02 Zoé Genot (ECOLO) : S'agit-il uniquement des prépensionnés ou aussi des prépensionnés

vervroegde uittreding uit het arbeidscircuit. De Belg werkt gemiddeld maar tot 58 jaar en ons land verliest daardoor één achtste van zijn BBP. Volgens de commissie Vergrijzing moet er snel een aantal maatregelen worden genomen om de pull- en pushfactoren die de vervroegde uittreding interessant maken weg te werken. Daarnaast moeten we er natuurlijk ook over waken dat ons land aantrekkelijk blijft voor investeerders en dus niet aan competitiviteit inboet.

De VLD stelt een aantal maatregelen voor om de mensen langer aan het werk te houden. Het levenslang leren moet worden gestimuleerd, ook voor oudere werknemers. In Vlaanderen bestaat er reeds een tegemoetkoming in de vorm van de opleidingscheques. Misschien moeten die meer toegespitst worden op de oudere werknemers. Er kan ook gedacht worden aan een verlaging van de sociale bijdragen tijdens de opleiding. Een hogere productiviteit eisen van oudere werknemers is niet realistisch, maar onze partij wil wel de jobcoaching van oudere werknemers stimuleren. De regering heeft al maatregelen genomen om outplacementregelingen op te leggen. Het kan echter niet dat de middelen voor outplacement gewoon als afscheidspremie worden gegeven. Daarom is meer controle nodig en moet er in sancties worden voorzien.

De inschakeling van ouderen via uitzendarbeid moet gemakkelijker worden gemaakt. Er kan een pool gevormd worden van oudere werknemers die over gespecialiseerde vaardigheden beschikken waaraan de bedrijven nood hebben, maar waarvoor zij niet altijd een voltijdse arbeidskracht kunnen aantrekken. De wet op de detachering en de wet op de uitzendarbeid moeten worden herzien.

Er moet ook een mentaliteitswijziging komen. Uit onderzoek van professor Elchardus blijkt dat een groot deel van de werknemers die vervroegd uittreden, geen financiële achteruitgang ondervindt. Dat moet veranderen. Er moeten meer voordelen zijn voor wie werkt.

De VLD wil niet raken aan de regeling voor de mensen die nu al met brugpensioen zijn. Wij willen wel de terugkeer naar het arbeidscircuit interessanter maken voor de werknemer én goedkoper voor de werkgever.

01.02 Zoé Genot (ECOLO) : Gaat het enkel om de bruggepensioneerden of ook om de

“canada dry” ?

01.03 Maggie De Block (VLD): Nous souhaitons que la prépension soit moins attrayante à l'avenir, tant pour les travailleurs que pour les employeurs. Nous voulons que le système soit maintenu, mais qu'il devienne l'exception plutôt que la règle. Ceci ne peut toutefois déboucher sur une augmentation des dépenses pour l'assurance chômage ou maladie. Les employeurs ont trop souvent recours à la prépension pour se « débarrasser » des travailleurs plus âgés qui entraînent un coût plus élevé et engager des travailleurs plus jeunes, dont le coût est moins important. C'est pourquoi il est nécessaire que le coût de la prépension soit plus élevé et que les travailleurs plus âgés entraînent un coût moins élevé.

La logique de la législation relative aux pensions devrait être la suivante : la personne qui travaille plus longtemps perçoit également une pension plus élevée. Un incitant éventuel serait d'accorder un bonus aux travailleurs âgés de plus de 60 ans.

Par ailleurs, les pièges à l'emploi qui subsistent doivent être éliminés. A cet égard, je songe à ceux qui ne peuvent espérer qu'un emploi générant un revenu dont l'écart par rapport à une allocation serait trop faible, aux limitations en matière de cumul ou aux personnes handicapées.

La position du VLD en ce qui concerne les revenus complémentaires obtenus par les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie est connue: il ne saurait être question d'une sanction. Les chômeurs aussi représentent encore un potentiel important. La mesure tendant à vérifier leur volonté de réintégrer le marché du travail constituait un pas dans la bonne direction et de telles mesures doivent être renforcées.

Aujourd'hui, le débat sur le vieillissement porte en grande partie sur l'activité de la population, dans la mesure où des compétences importantes, notamment en matière de soins, ressortissent aux Communautés.

A l'occasion des auditions, de nombreuses questions ont été posées à propos de l'équité des différents systèmes de pension. La comparaison doit être effectuée entre les cotisations et les allocations afférentes aux différents régimes qui doivent être davantage harmonisés.

Les contractuels, de plus en plus nombreux dans le secteur public, n'ont pas la possibilité de se constituer une pension complémentaire et auront ultérieurement de mauvaises surprises. Les

bruggepensioneerden "canada dry"?

01.03 Maggie De Block (VLD): Wij willen dat het brugpensioen in de toekomst minder aantrekkelijk wordt, zowel voor werknemers als voor werkgevers. We willen dat het systeem behouden blijft, maar eerder de uitzondering dan de regel wordt. Dit mag wel niet leiden tot hogere uitgaven voor de werkloosheids- of ziekteverzekering. De werkgevers gebruiken het brugpensioen al te vaak om zich te ontdoen van dure oudere werknemers en goedkopere jonge arbeidskrachten aan te werven. Daarom moet het brugpensioen duurder worden en de oudere werknemers goedkoper.

De logica van de pensioenwet zou moeten zijn dat wie langer werkt ook een hoger pensioen krijgt. Een mogelijke *incentive* om mensen langer aan de slag te houden zou kunnen bestaan in een bonus voor werknemers van boven de 60.

Voorts moeten de overblijvende inactiviteitsvallen weggewerkt worden. Ik denk hierbij aan mensen die slechts een laag inkomen uit arbeid kunnen halen, zodat het verschil met een uitkering te klein is, mensen met cumulatieve beperkingen, of personen met een handicap.

Het VLD-standpunt inzake bijverdienen door mensen die een pensioen of een overlevingspensioen ontvangen is bekend: hieraan mag geen sanctie verbonden zijn. Ook bij de werklozen is er nog een groot potentieel. Het was een goede stap om hun werkbereidheid te toetsen, we moeten dergelijke maatregelen verscherpen.

Het debat over de vergrijzing is grotendeels een debat over de activiteit van de bevolking geworden omdat belangrijke bevoegdheden, onder meer betreffende zorg, bij de Gemeenschappen berusten.

In de hoorzittingen werden vaak vragen gesteld over de rechtvaardigheid van de verschillende pensioenstelsels. Het is nodig om de bijdragen en uitkeringen in de verschillende stelsels met elkaar te vergelijken en de stelsels naar elkaar toe te doen groeien.

De contractuelen in de openbare sector nemen toe en hebben geen mogelijkheid om zich van een aanvullend pensioen te verzekeren. Ze zullen later voor een onaangename verrassing komen te staan.

autorités doivent apporter une solution à ce problème.

Il s'avère très difficile de maîtriser les dépenses en matière de santé. Alors même que l'augmentation admise se monte aujourd'hui à pas moins de 4,5 pour cent, le budget dérape. Il est absolument indispensable à nos yeux de mieux maîtriser les dépenses. Pour cela, les décisions politiques doivent reposer davantage sur des analyses des coûts et des avantages; il faut veiller à ce que chaque intervention se fasse au niveau le plus adéquat et faire prendre conscience principalement aux hôpitaux et aux patients de leurs responsabilités. Le patient doit être éduqué. Nous sommes opposés au *shopping* médical et à la surconsommation.

Par ailleurs, nous devons également réfléchir à un deuxième pilier dans l'assurance maladie, lequel n'aboutira nullement à un système dual mais générera une valeur ajoutée et déchargera le budget de l'assurance-maladie régulière. Ce deuxième pilier existe du reste déjà dans la pratique.

01.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): Il a été abondamment question de ce deuxième pilier lors des discussions. Les experts sont nombreux à estimer qu'une assurance complémentaire engendrerait une hausse des coûts et que l'on peut parler d'une sélection très sévère des risques. Les pratiques actuelles sont très opaques. Notre première tâche doit dès lors consister à régulariser la situation actuelle.

01.05 Maggie De Block (VLD): Il est exact qu'actuellement, une assurance-hospitalisation peut avoir pour effet de faire augmenter les frais. Voilà cinq ans qu'on dit qu'il faut régler la question. Les pratiques actuelles résultent d'un manque de réglementation. Comme pour les pensions complémentaires, une réglementation appropriée résoudra ces problèmes.

01.06 Hans Bonte (sp.a-spirit): Si Mme De Block est disposée à contribuer à la mise en place d'une meilleure réglementation, je suis d'accord avec elle. Il faut établir une distinction entre l'assurance-maladie complémentaire et la pension complémentaire parce qu'elles diffèrent sensiblement en ce qui concerne le risque et la connaissance du consommateur.

01.07 Maggie De Block (VLD): Ce sont en effet deux choses différentes mais nous devons néanmoins avoir le courage de faire l'exercice. Je

De overheid moet hiervoor een oplossing zoeken.

Het blijkt zeer moeilijk om de uitgaven in de gezondheidssector onder controle te krijgen. Zelfs nu de toegelaten stijging maar liefst 4,5 procent bedraagt, ontspoort het budget. Het is ons inziens strikt noodzakelijk de uitgaven beter te beheersen. Daartoe moeten politieke beslissingen meer worden gebaseerd op kosten-batenanalyses, moet er meer naar worden gestreefd dat elke ingreep gebeurt op het meest geschikte niveau en dienen vooral de ziekenhuizen en de patiënten zich beter bewust te worden van hun verantwoordelijkheid. De patiënt moet worden opgevoed. Wij zijn tegen medische *shopping* en overconsumptie.

Daarnaast moeten we nadenken over een tweede pijler in de ziekteverzekering — dat zal niet leiden tot een duaal systeem, maar zal een meerwaarde bieden en het budget van de reguliere ziekteverzekering ontlasten. Overigens bestaat die tweede pijler in de praktijk al.

01.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): Die tweede pijler heeft de tongen in beroering gebracht tijdens de besprekingen. Heel wat experts menen dat een aanvullende verzekering een kostenverhogend effect zal hebben en dat er sprake is van een scherpe risicoselectie. De huidige praktijken zijn zeer ondoorzichtig. Onze eerste opdracht is dan ook om orde op zaken te stellen.

01.05 Maggie De Block (VLD): Het klopt dat in de huidige praktijk een hospitalisatieverzekering soms leidt tot hogere kosten. Er wordt al vijf jaar gezegd dat er orde op zaken zal worden gesteld. De huidige praktijken zijn het gevolg van een gebrek aan regelgeving. Net zoals met de aanvullende pensioenen zal een betere regelgeving deze problemen oplossen.

01.06 Hans Bonte (sp.a-spirit): Als mevrouw De Block bereid is om mee te zorgen voor een betere regelgeving, dan zijn we het met elkaar eens. Er is een onderscheid nodig tussen de aanvullende ziekteverzekering en het aanvullend pensioen omdat ze sterk van elkaar verschillen op het gebied van risico's en van de kennis van de consument.

01.07 Maggie De Block (VLD): Beide zaken verschillen inderdaad van elkaar, maar we moeten toch de moed hebben om die oefening te maken. Ik

parle ici d'un même exercice, pas de modalités identiques.

Des problèmes se posent manifestement à l'heure actuelle. J'espère que quelqu'un aura enfin le courage d'intervenir. Aux grands maux les grands remèdes.

L'inventaire est disponible. La balle est à présent dans le camp du gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs du VLD et du MR)*

01.08 Hendrik Bogaert (CD&V): A présent que les chances de survie du gouvernement fédéral se réduisent, je me propose de balayer les hypothèses du gouvernement Verhofstadt en matière de pension. Ma motivation est sociale : une mauvaise évaluation des coûts du vieillissement entraînera des drames sociaux. Aucun bon plan d'action ne peut être mis en oeuvre sans une évaluation correcte.

La commission Vieillissement évalue les coûts du vieillissement à 3,4 pour cent du PIB. Est-ce crédible ? On veut nous faire croire que le taux de chômage baissera de 14,3 pour cent à 7,5 pour cent. Actuellement déjà, des cantons voire des arrondissements flamands affichent un taux de chômage très bas qui ne diminuera plus guère. Le taux de chômage devra donc être réduit d'un tiers dans certains arrondissements wallons. Le rythme de croissance des soins de santé passerait de 4,5 à 2,5 pour cent et le budget de l'enseignement serait revu à la baisse. Si la commission se fondait sur des hypothèses réalistes, le coût réel du vieillissement se monterait à 6,9 pour cent du PIB.

01.09 Hans Bonte (sp.a-spirit): M. Bogaert avait annoncé qu'il remettrait en cause l'hypothèse formulée par le gouvernement. Or, il ne critique pas cette hypothèse, mais il s'attaque aux chiffres avancés par le Conseil supérieur des finances après une étude approfondie. La commission d'étude Vieillissement a repris ces chiffres, parce qu'ils correspondent à la meilleure hypothèse possible. Modifier les hypothèses n'est qu'un jeu. La commission s'est fondée sur ces hypothèses parce qu'elles offraient à ses yeux les meilleures garanties possibles en matière de précision.

Si on s'attaque aux chiffres, il faut tenir compte de l'étroitesse du marché du travail belge. L'analyse de M. Bogaert ne prend pas en compte la mobilité sur le marché du travail. Le chômage diminuera partout.

sprak immers over eenzelfde oefening, niet over dezelfde modaliteiten.

Momenteel zijn er duidelijk problemen. Ik hoop dat iemand uiteindelijk de moed zal hebben om in te grijpen. Zachte heelmeesters maken stinkende wonden.

De inventaris is klaar. De bal ligt nu in het kamp van de regering. *(Applaus bij VLD en MR)*

01.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Nu de overlevingskansen van de federale regering afnemen, wil ik nog snel brandhout maken van de pensioenhypotheses van de regering-Verhofstadt. Ik doe dit om een sociale reden: het verkeerd inschatten van de kosten van de vergrijzing zal sociale drama's veroorzaken. Zonder juiste inschatting is geen goed actieplan mogelijk.

De commissie Vergrijzing schat de kostprijs van de vergrijzing in op 3,4 percent van het BBP. Moeten wij dat geloven? Men wil ons doen geloven dat de werkloosheidsgraad zal dalen van 14,3 procent naar 7,5 procent. Nu al zijn er Vlaamse kantons en zelfs arrondissementen waar er weinig werkloosheid is. Daar kan ze niet meer zakken. In een aantal Waalse arrondissementen zal de werkloosheid dus tot één derde moeten teruglopen. Het groeiritme van de gezondheidszorg zou van 4,5 naar 2,5 percent dalen en het onderwijsbudget zou afnemen. Mocht de commissie realistische hypothesen als uitgangspunt nemen, dan zou de reële kostprijs van de vergrijzing 6,9 percent van het BBP bedragen.

01.09 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik zie geen brandhout. De heer Bogaert heeft geen kritiek op het uitgangspunt van de regering, maar op het cijfer van de Hoge Raad voor Financiën, dat heel weldoordacht tot stand kwam. De studietoelichting heeft dat cijfer overgenomen omdat het de best mogelijke hypothese is. Hypothesen veranderen is een spelletje. De commissie achtte ze zo accuraat als mogelijk.

Als men de cijfers aanvalt, moet men rekening houden met de nationale arbeidskrapte. De analyse van de heer Bogaert houdt geen rekening met de mobiliteit op de arbeidsmarkt. De werkloosheid zal overal afnemen.

La responsabilisation dans le secteur des soins de santé constituera un exercice difficile. Nous devons tenter de modifier le comportement des gens, beaucoup plus que ce n'est le cas aujourd'hui. Ces mesures ne coûtent rien, mais elles auront également des résultats.

01.10 Pierre Lano (VLD): Le modèle de M. Bogaert coûtera 100 milliards d'euros supplémentaires. Où va-t-on les trouver ?

01.11 Hendrik Bogaert (CD&V): Selon M. Bonte, la commission du Vieillissement est liée au Conseil supérieur des finances et est de ce fait fiable. Mais le gouvernement ne s'inquiète pas de ne pas réaliser l'excédent budgétaire de 1,5 pour cent demandé par le Conseil et par la Commission.

Je ne crois pas dans l'hypothèse d'une baisse du chômage. La flexibilité requise à cet effet n'existe pas sur le marché de l'emploi.

Le problème du vieillissement est deux fois plus important que ce que dit la Commission. L'an dernier, elle avait estimé ces coûts à 2,7% du PIB ; elle parle aujourd'hui de 3,4 pour cent.

Je suis peut-être un oiseau de mauvais augure mais, à mon sens, la commission a gravement sous-estimé la question du vieillissement. J'attends avec intérêt le rapport qu'elle établira l'an prochain.

Le Fonds de vieillissement n'est que poudre aux yeux et il ne se trouve pratiquement plus aucun expert dans ce pays pour y voir un bon instrument. À défaut d'excédent budgétaire, le gouvernement a utilisé pour l'alimenter des ficelles à usage unique, souvenons-nous du Fonds Belgacom. Je ne suis certainement pas le seul à le dire : des professeurs d'université et des journalistes partagent cette opinion.

La coalition violette ne fonctionne pas, elle n'a jamais fonctionné et elle ne fonctionnera jamais. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V).*

01.12 François-Xavier de Donnea (MR): M. Bogaert m'a conforté dans les remarques que je vais faire.

Les défis à relever dans le cadre du vieillissement sont davantage des défis économiques que purement budgétaires.

Certes, il faut suivre les avis du Conseil supérieur des finances, continuer à alimenter le Fonds de

De responsabilisering in de gezondheidszorg zal een moeilijke oefening zijn, maar we moeten veel meer inwerken op de levenswijze van de mensen. Dat kost niets en levert ook resultaten op.

01.10 Pierre Lano (VLD): Het model van de heer Bogaert kost 100 miljard euro extra. Waar gaan we die halen?

01.11 Hendrik Bogaert (CD&V): Volgens de heer Bonte is de Vergrijzingscommissie verbonden aan de Hoge Raad voor Financiën en dus betrouwbaar. Het door de Raad en de Commissie gevraagde begrotingsoverschot van 1,5 procent niet bereiken, vindt de regering dan weer niet belangrijk.

Ik geloof gewoon niet in de hypothese van de dalende werkloosheid. De nodige flexibiliteit daarvoor is niet op de arbeidsmarkt aanwezig.

Het probleem van de vergrijzing is dubbel zo groot als de Commissie aangeeft. Vorig jaar schatte ze die kosten nog op 2,7 procent, nu op 3,4 procent van het BBP.

Ik ben dan misschien wel de klokkenluider, maar de commissie heeft het probleem van de vergrijzing zwaar onderschat. Ik kijk met belangstelling uit naar het verslag dat ze volgend jaar zal uitbrengen.

Het Zilverfonds bevat enkel klatergoud. Er zijn haast geen specialisten in ons land te vinden die het nog een goed instrument vinden. Bij gebrek aan begrotingsoverschot heeft de regering eenmalige trucs gebruikt - men herinnert zich het Belgacomfonds - om het fonds te spijzen. Ik ben zeker niet de enige die dat zegt: professoren en journalisten zijn dezelfde mening toegedaan.

Paars werkt niet, heeft nooit gewerkt en zal nooit werken. *(Applaus van CD&V)*

01.12 François-Xavier de Donnea (MR): De heer Bogaert heeft mij gesterkt in de opmerkingen die ik zal maken.

De uitdagingen op het vlak van de vergrijzing zijn eerder van economische dan van louter budgettaire aard.

Uiteraard moeten de adviezen van de Hoge Raad van Financiën worden gevolgd, moet het zilverfonds verder worden gespijsd en moet in een

vieillissement et investir dans un deuxième ou troisième pilier mais il ne sert à rien de constituer des réserves financières au niveau de l'Etat, des individus et des collectivités si l'appareil économique est incapable de produire chaque année, d'ici à 2030, une masse de biens et de services économiques au moins équivalente à celle que nous connaissons actuellement, sinon la dépense des réserves ne ferait qu'alimenter l'inflation ou le déficit de la balance des paiements.

Le défi qui est lancé à l'Europe est celui de la capacité de produire une masse croissante de biens et de services. La question de savoir si le déficit sera de « x » ou de « y » % n'a pas d'importance.

Il faut investir dans l'appareil productif et inciter à accroître le taux d'activité pour mieux rencontrer le phénomène du vieillissement.

En conclusion, oui à la rigueur budgétaire, oui au Fonds de vieillissement mais à condition de mobiliser l'appareil économique afin d'éviter non seulement une diminution du niveau de vie et de la protection sociale mais encore pour éviter tout risque de conflit entre les générations et de destruction de la cohésion sociale.

01.13 Greet van Gool (sp.a-spirit): Comme M. Bonte l'a déjà fait observer, c'est une erreur de ne présenter le vieillissement que comme un problème. Il convient plutôt de se féliciter des aspects positifs qu'il revêt. Du reste, le vieillissement concerne tout le monde, jeunes et vieux. Les ministres socialistes ont déjà pris un grand nombre de mesures en la matière. Ils ont lancé le débat et relevé les défis de manière efficace.

L'âge légal de la pension en Belgique – 65 ans – est suffisamment élevé. En revanche, l'âge réel de la pension pose problème. À l'heure actuelle, il est de 58 ans, l'un des plus bas d'Europe. Il convient de le relever, par exemple en favorisant un marché du travail «flexible». En outre, il convient de résoudre le problème des «pièges à l'emploi» dont les personnes en incapacité de travail sont victimes. J'ai déposé, avec Mme Storms, une proposition de résolution en la matière et des initiatives ont également été prises lors du Conseil des ministres de Raversijde. Le ministre doit maintenant poursuivre dans cette voie. Il convient d'encourager une personne qui vit d'une allocation maladie et qui souhaite travailler, ou qui est en mesure de le faire, à retrouver un emploi.

tweede of derde pijler worden geïnvesteerd. Het heeft echter geen zin financiële reserves op het niveau van de overheid, het individu en de gemeenschap aan te leggen indien het economisch apparaat niet in staat is tot 2030 jaarlijks een hoeveelheid economische goederen en diensten te produceren, die op zijn minst met het huidige aanbod overeenstemt. Zoniet zal het besteden van de reserves de inflatie of het tekort op de betalingsbalans alleen maar doen toenemen.

Europa staat voor de uitdaging om een almaar groeiende massa goederen en diensten te produceren. Het is niet belangrijk of het tekort "x" of "y"% zal bedragen.

Men moet investeren in de productie en de activiteitsgraad optrekken om het probleem van de vergrijzing efficiënter te kunnen aanpakken.

Tot besluit zijn wij voorstander van een strak begrotingsbeleid en een zilverfonds, op voorwaarde dat het economisch apparaat wordt aangezwengeld om niet alleen te voorkomen dat onze levensstandaard en onze sociale bescherming er zouden op achteruit gaan, maar ook om te verhinderen dat er conflicten tussen de generaties zouden ontstaan en dat de sociale cohesie teniet zou worden gedaan.

01.13 Greet van Gool (sp.a-spirit): De heer Bonte zei het al: het is fout om de vergrijzing louter als probleem voor te stellen. We moeten veeleer de positieve aspecten ervan toejuichen. Vergrijzing belangt overigens iedereen aan, ouderen én jongeren. De socialistische ministers namen al heel wat maatregelen. Ze zwengelden het debat aan en speelden doeltreffend in op de uitdagingen.

In België is de wettelijke pensioenleeftijd - 65 jaar - voldoende hoog. De feitelijke pensioenleeftijd vormt wel een probleem. Momenteel is die 58 jaar, één van de laagste van Europa. Hij moet worden verhoogd, bijvoorbeeld door het in de hand werken van een 'ontspannen' arbeidsmarkt. Bovendien moeten de 'inactiviteitsvallen' worden aangepakt waarmee arbeidsongeschikten te kampen hebben. Samen met mevrouw Storms diende ik ter zake een voorstel tot resolutie in en ook op de Ministerraad van Raversijde werden stappen gezet. De minister moet nu op de ingeslagen weg verdergaan. Wie van een ziekte-uitkering leeft maar wil of kan werken, moet worden gestimuleerd om opnieuw aan de slag te gaan.

Grâce aux mesures prises par les ministres socialistes aux cours des dernières années, il n'est pas nécessaire de relever l'âge légal de la pension. En 1997, les régimes de pensions ont fait l'objet d'une réforme. Plus récemment, un Fonds de vieillissement a été créé et des adaptations ont été apportées en matière de pensions complémentaires.

Il convient néanmoins d'augmenter le taux d'activité des travailleurs. La personne qui souhaite retrouver un emploi ne doit pas en subir les conséquences en matière de droits à la pension. Les travailleurs indépendants ont également droit à une bonne pension, mais il y a un problème de financement. Étant donné qu'un grand nombre de travailleurs indépendants ont des revenus faibles ou moyens, le régime actuel des cotisations n'est pas suffisant et il le sera encore moins lorsque le système de la proportionnalité sera totalement d'application. Il convient de se concerter avec les organisations afin de résoudre fondamentalement ce problème.

Dans le secteur public, les effets du vieillissement se feront sentir à partir de l'an prochain. Fort heureusement, des mesures ont déjà été prises précédemment pour faire face à aux départs anticipés, comme le bonus pension. Peut-être la piste devrait-elle être explorée pour les autres régimes de pension.

Il n'y a pas lieu de céder à la panique. Grâce aux mesures qui ont été prises, il ne faut pas craindre un relèvement de l'âge légal de la mise à la retraite. Mais les gens doivent être informés en temps utile et correctement. Le service d'information existant doit être développé. Nous préconisons même la création d'un véritable centre d'information, notamment et surtout en ce qui concerne les carrières mixtes.

Les soins et les soins de santé sont les défis majeurs. Nul ne doute que nous ne faisons pas le choix de la dualisation ou de l'individualisation. Les dépenses dans le secteur des soins de santé doivent toutefois être maîtrisées. Pour cela, il faut responsabiliser toutes les parties. Cela ne va pas de soi dans le contexte européen. Les soins et les soins de santé ne sont pourtant pas des biens de consommation. Les pouvoirs publics doivent continuer à exercer une action énergique.

Le vieillissement requerra une tout autre organisation de la société. Le travailleur qui part à la retraite dispose brutalement de tout son temps, un temps qu'il doit pouvoir utiliser adéquatement. Les logements doivent être rendus moins chers et

Dankzij de maatregelen die socialistische ministers de voorbije jaren namen, is het niet nodig om de wettelijke pensioenleeftijd te verhogen. In 1997 werden de pensioenregelingen hervormd. Recenter zijn de invoering van het Zilverfonds en de aanpassingen inzake aanvullende pensioenen.

Desalniettemin moet de activiteitsgraad van werknemers worden opgekrikt. Wie weer aan de slag wil, mag daar geen negatieve gevolgen van ondervinden inzake pensioenrechten. Ook zelfstandigen hebben recht op een goed pensioen, maar er is een probleem van financiering. Doordat nogal wat zelfstandigen een laag of gemiddeld inkomen hebben, volstaat de huidige bijdrageregeling niet en al zeker niet wanneer het systeem van de proportionaliteit ten volle zal spelen. In overleg met de organisaties moet het probleem grondig aangepakt worden.

In de openbare sector zullen de gevolgen van de vergrijzing vanaf volgend jaar al merkbaar zijn. Gelukkig werden hier vroeger al maatregelen genomen om de vervroegde uittreding tegen te gaan, zoals de pensioenbonus. Misschien moet die piste onderzocht worden voor de andere pensioenstelsels.

Paniek is niet nodig. Dankzij de genomen maatregelen hoeft niet te worden gevreesd voor een verhoging van de wettelijke pensioenleeftijd. Mensen moeten wel correct en tijdig worden geïnformeerd. De bestaande infodienst moet worden uitgebouwd. Wij pleiten zelfs voor een echt informatiecentrum, ook en vooral wat de gemengde loopbaan betreft.

Zorg en gezondheidszorg zijn de grootste uitdagingen. Niemand zal eraan twifelen dat wij niet kiezen voor dualisering of individualisering. De uitgaven in de gezondheidszorg moeten wel worden beheerst. Daartoe moeten alle betrokken partijen worden geresponsabiliseerd. In de Europese context is dat allesbehalve evident. Nochtans zijn gezondheid en zorg geen consumptiegoederen. Een doortastende overheid blijft nodig.

De vergrijzing heeft tot gevolg dat we de samenleving helemaal anders zullen moeten organiseren. Wie met pensioen gaat, krijgt plots een pak vrije tijd die zinvol moet kunnen worden

accessibles. De même, il faut investir dans les soins à domicile, l'accueil et différentes formes d'aide. Les Communautés et les Régions étant principalement compétentes pour ces matières, la Conférence interministérielle Soins aux personnes âgées doit se mettre très rapidement au travail. *(Applaudissements)*

01.14 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La tribune libre des ministres Vande Lanotte et Vandenbroucke, publiée par *De Standaard* en janvier dernier, donnait l'impression que le courage politique de s'attaquer aux problèmes liés au vieillissement de la population était réel. Cependant, à entendre les propos tenus aujourd'hui par Steve Stevaert, président du sp.a-spirit, aucune initiative ou presque ne doit être prise. En proie à des contradictions internes, ce gouvernement ne semble désormais plus capable que d'endormir l'opinion publique dans l'espoir que la croissance se maintienne. Actuellement réuni en conclave budgétaire, il se penche également sur le problème du vieillissement. Quant à savoir si le premier ministre tiendra compte du débat d'aujourd'hui, j'éprouve quelque doute...

Le rapport précise – enfin – noir sur blanc que l'immigration ne constitue pas une solution au problème du vieillissement de la population. Le maintien du taux d'activité de la population requerrait un afflux annuel de 60.000 migrants. Voilà qui n'est guère réaliste. Par ailleurs, selon une étude du bureau du plan néerlandais, les immigrants appartenant à toutes les catégories d'âge grèvent les finances publiques. La migration ne nous aidera donc pas à pouvoir continuer à payer les pensions.

L'exemple de la politique suédoise de la famille démontre que les pouvoirs publics peuvent stimuler la natalité. Bien sûr, une politique active de natalité a aussi un coût et n'offre pas de solution à court terme, mais le rapport nous apprend par ailleurs que les autorités doivent veiller à ce que les ménages puissent avoir le nombre d'enfants qu'ils souhaitent. Ceci concorde parfaitement avec les propositions du Vlaams Blok en matière de politique de la famille. Nous sommes disposés à évaluer le régime du crédit-temps, mais les employeurs doivent savoir que cette évaluation ne peut être purement économique en ce qui nous concerne.

La réduction de la dette publique doit rester prioritaire. J'ai cru rêver en entendant le ministre-président wallon, M. Van Cauwenberghe, affirmer qu'on pouvait lâcher la bride. Il convient de

besteed. Woningen moeten betaalbaarder en toegankelijker worden. Ook in thuiszorg, opvang en verschillende hulpvormen moet worden geïnvesteerd. Omdat vooral de Gemeenschappen en Gewesten bevoegd zijn voor deze materies, moet de Interministeriële Conferentie Ouderenzorg dringend in actie schieten. *(Applaus)*

01.14 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Het opiniestuk van de ministers Vande Lanotte en Vandenbroucke dat *De Standaard* in januari van dit jaar publiceerde, gaf de indruk dat de politieke moed aanwezig was om het probleem van de vergrijzing echt aan te pakken. Maar als we vandaag sp.a-voorzitter Stevaert mogen geloven, dan moet er eigenlijk bijna niets gebeuren. Door haar interne tegenstellingen is deze regering blijkbaar tot niet meer in staat dan blussen en sussen en hopen dat de economie blijft groeien. De regering is nu in conclaaf over de begroting en ook over het probleem van de vergrijzing. Het is zeer de vraag of de premier rekening zal houden met wat hier gezegd wordt.

In het rapport staat eindelijk zwart op wit dat migratie geen oplossing biedt voor de vergrijzingsproblematiek. Om de actieve bevolking op peil te houden zou een jaarlijkse instroom van 60.000 migranten nodig zijn. Dat is niet realistisch. Een studie van het Nederlandse Planbureau stelt bovendien dat binnenkomende migranten van alle leeftijdscategorieën een belastende factor vormen voor de overheidsfinanciën. Migratie zal ons dus niet helpen om de pensioenen betaalbaar te houden.

Het voorbeeld van de Zweedse gezinspolitiek toont aan dat de overheid de nataliteit kan stimuleren. Een actieve nataliteitspolitiek kost natuurlijk ook geld en biedt geen oplossing op korte termijn, maar in de aanbevelingen van het rapport staat ook dat de overheid ervoor moet zorgen dat de gezinnen het aantal kinderen kunnen krijgen dat zij wensen. Dit stemt volledig overeen met de voorstellen van het Vlaams Blok inzake de gezinspolitiek. Wij zijn bereid het stelsel van het tijdskrediet te evalueren, maar de werkgevers moeten weten dat dit voor ons geen louter economische afweging kan zijn.

De afbouw van de staatsschuld moet een prioriteit blijven. Ik kon mijn oren niet geloven toen ik de Waalse minister-president Van Cauwenberge hoorde zeggen dat we de teugels wel wat konden vieren. Een dringende afbouw van de schuld is

démanteler d'urgence la dette et les francophones doivent, eux aussi, commencer à prendre leurs responsabilités à cet égard. Il faut également s'atteler au financement structurel du Fonds de vieillissement. Le gouvernement actuel s'est contenté jusqu'ici de mettre à profit quelques aubaines.

La garantie d'une pension légale est et doit rester une mission de service public. Il se recommande d'encourager un deuxième, voire un troisième pilier. Toutefois, seule la réduction draconienne de la dette publique offre la garantie du maintien de notre système de pension.

Ce n'est pas ici qu'il faut mener le débat sur le relèvement de l'âge de la pension. Ce débat est superflu. La proposition de l'Unizo visant à octroyer un bonus par année de travail après l'âge de soixante ans pourrait constituer une solution.

La maîtrise des dépenses en matière d'assurance maladie est nécessaire à la pérennité de notre système de protection sociale. Tous les acteurs - médecins, paramédicaux, patients et mutualités - doivent être placés devant leurs responsabilités. Le Vlaams Blok s'oppose fermement à l'instauration d'une cotisation sociale générale, telle qu'elle est suggérée par le PS et certains partenaires sociaux. Dans un pays qui bat actuellement tous les records en matière de pression fiscale et parafiscale, il ne peut être question d'instaurer un nouvel impôt. La politique de réduction des charges salariales doit être résolument poursuivie.

Le Vlaams Blok entend payer les soins de santé et les allocations familiales à l'aide de moyens généraux. La maîtrise des dépenses est cruciale. Ces derniers jours, le ministre Demotte a laissé entendre qu'il sentait venir l'orage. Si les dépenses en matière d'assurance maladie ne devaient pas être contrôlées, la revendication concernant la scission de la sécurité sociale n'en deviendrait que plus pressante.

Pour le Vlaams Blok, ce débat vient tout juste de commencer. La solidarité constitue le fondement d'un système de soins à dimension humaine, conçu pour ses semblables, ceux avec qui l'on se sent des affinités sur la base de caractéristiques communes. Peut-être l'instauration d'un test de solidarité ne serait-elle pas une mauvaise chose.
(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)

01.15 Annemie Turtelboom (VLD): Il faut élargir l'assise économique pour préserver le maintien de la qualité de notre système social. Le niveau de vie est élevé en Belgique et nous souhaitons qu'il le

noodzakelijk, en ook de Franstaligen moeten daarin hun verantwoordelijkheid beginnen nemen. Ook moet er werk gemaakt worden van een structurele financiering van het Zilverfonds. Deze regering heeft daarvoor tot dusver enkel "lucky shots" gebruikt.

Het waarborgen van het wettelijk pensioenstelsel is en blijft een overheidstaak. Het is aanbevolen om een tweede en zelfs een derde pijler te stimuleren. Een forse afbouw van de overheidsschuld is echter de enige echte garantie voor een behoud van ons pensioenstelsel.

Het debat over het optrekken van de pensioenleeftijd moet niet hier worden gevoerd. Het is een overbodig debat. Het Unizo-voorstel om een bonus toe te kennen per jaar dat men na zijn zestigste nog werkt, is eventueel wel een oplossing.

Het beheersen van de uitgaven in de ziekteverzekering is noodzakelijk om ons stelsel van sociale bescherming overeind te houden. Iedereen, medici en paramedici, patiënten en ziekenfondsen, moet voor zijn verantwoordelijkheid worden geplaatst. Het Vlaams Blok is rondt tegen de invoering van een algemene sociale bijdrage, zoals de PS en bepaalde sociale partners suggereren. In een land dat nu al alle records verbrijzelt op het vlak van fiscale en parafiscale druk kan geen sprake zijn van de invoering van een nieuwe belasting. De politiek van loonlastenverlagingen moet onverdroten worden voortgezet.

Het Vlaams Blok wil de gezondheidszorg en de kinderbijlagen betalen uit algemene middelen. Het onder controle brengen van de uitgaven is cruciaal. Minister Demotte heeft de voorbije dagen laten blijken dat hij de bui voelt hangen. Wanneer de uitgaven van de ziekteverzekering niet onder controle raken, zal de roep om de splitsing van de sociale zekerheid alleen maar luider gaan klinken.

Voor het Vlaams Blok is dit debat nog maar net uit de startblokken geschoten. Solidariteit en verbondenheid vormen de bron voor een op mensenmaat gesneden zorg voor de naaste, voor degene met wie men affiniteit heeft op basis van gedeelde kenmerken. Misschien zou de invoering van een solidariteitstoets geen gek idee zijn.
(Applaus van Vlaams Blok)

01.15 Annemie Turtelboom (VLD): Het economisch draagvlak om de kwaliteit van ons sociaal stelsel te behouden, moet worden verbreed. De levensstandaard in België is hoog en dat willen

reste. Mais il est évident que les actifs sont insuffisamment nombreux dans notre pays. Dans le passé, les carrières étalées sur quarante-cinq ans, alors que l'espérance de vie était de septante ans, n'étaient pas exceptionnelles. Aujourd'hui, la période de vie active est ramenée à environ trente-cinq ans, alors que l'espérance de vie est passée à septante-six ans pour les hommes et à quatre-vingt-deux ans pour les femmes. Dans un système de répartition, il faut s'inquiéter de ce que la période au cours de laquelle on verse des cotisations est moins longue que la période au cours de laquelle on bénéficie d'allocations sociales.

Nous avons besoin d'une stratégie politique cohérente, fondée sur une économie compétitive, sur le principe selon lequel le travail doit être récompensé et sur une sécurité sociale viable. Un changement des mentalités s'impose à cet effet. Les actifs devront être plus nombreux, ils devront travailler plus longtemps et veiller eux-mêmes à se constituer une pension complémentaire. Il faut offrir davantage de possibilités d'interrompre temporairement son parcours professionnel et de réduire les heures de prestations en fin de carrière ou de donner un autre contenu à son emploi.

Une étude révèle que pour plus de 96 pour cent des employeurs, l'augmentation de la durée de travail ne constitue pas la priorité majeure, contrairement à la possibilité d'engager des travailleurs de manière flexible lors des périodes d'activité intense.

Nous estimons que l'entreprise constitue le niveau approprié pour régler la durée et l'organisation du travail. On peut maintenir la semaine de travail de 38 heures comme base. Nous proposons de l'*annualiser*: un travailleur doit effectuer des prestations hebdomadaires de 38 heures *en moyenne* mais la semaine de travail peut toutefois compter de 34 à 42 heures. Ce système permet davantage de souplesse dans la production.

Le régime des heures supplémentaires doit également être assoupli. Le nombre d'heures supplémentaires autorisées doit être porté à 175 heures, soit quelque 10 pour cent du volume de travail sur une base annuelle. Nous ne prôtons pas la flexibilité aveugle à l'avantage de l'employeur: notre proposition permet au travailleur de récupérer ses heures supplémentaires sous la forme de vacances supplémentaires ou de sursalaire ou encore de combiner les deux possibilités. Le VLD estime également qu'il faut rendre les heures supplémentaires moins onéreuses: les coûts parafiscaux afférents à une heure supplémentaire doivent être identiques à ceux d'une heure de

we zo houden. Het is echter duidelijk dat er te weinig mensen werken in ons land. Vroeger waren loopbanen van vijfenveertig jaar, met een levensverwachting van zeventig jaar, geen uitzondering. Tegenwoordig is de actieve periode ingekort tot zo'n vijfendertig jaar, terwijl de levensverwachting is gestegen tot zesenzeventig jaar voor mannen en tweeëntachtig jaar voor vrouwen. Dat de periode waarin men actief bijdragen betaalt minder lang is dan de periode waarin men van sociale voorzieningen geniet, is zorgwekkend in een repartitiestelsel.

Een coherente beleidsstrategie is nodig, gebaseerd op een concurrentiële economie, op het principe dat werken moet lonen en op een leefbare sociale zekerheid. Er is hierbij nood aan een mentaliteitswijziging. Meer mensen zullen aan de slag moeten, zullen langer moeten werken en zullen zelf moeten zorgen voor een aanvullend pensioen. Men moet meer mogelijkheden creëren om tijdelijk uit zijn actieve loopbaan te stappen en aan het einde van de loopbaan minder uren te presteren of een andere inhoud te geven aan zijn job.

Uit onderzoek blijkt dat meer dan 96 procent van de werkgevers een stijging van de arbeidsduur niet de belangrijkste prioriteit vindt, maar wel het flexibel inzetten van werknemers tijdens piekmomenten.

We zijn van mening dat het bedrijf het aangewezen niveau is om duur en organisatie van de arbeid te regelen. De 38-urige werkweek kan de basis blijven. Wij stellen voor ze te *annualiseren*: een werknemer moet jaarlijks *gemiddeld* 38 uren per week werken, de werkweek zelf kan echter variëren van 34 tot 42 uren. Dat maakt een soepelere productie mogelijk.

Ook het stelsel voor overuren moet worden versoepeld. Het aantal toegelaten overuren dient te worden uitgebreid tot 175 uren, wat overeenstemt met ongeveer 10 procent van het arbeidsvolume op jaarbasis. We zijn geen voorstander van blinde flexibiliteit ten voordele van de werkgever: de werknemer krijgt in ons voorstel de mogelijkheid zijn overuren op te nemen in de vorm van extra vakantie, extra loon of een combinatie van beide. De VLD vindt ook dat overuren goedkoper moeten worden: de parafiscale kosten van een overuur horen gelijk te zijn aan die van een gewoon arbeidsuur, ook al wordt de werknemer er beter

travail normale, même si le travailleur est mieux rémunéré. voor betaald.

Une flexibilité accrue doit également permettre de concilier plus facilement l'activité professionnelle et la vie privée. Nous formulons trois propositions pour rendre le monde du travail plus favorable à la vie de famille : la réduction de la distance entre le lieu de travail et le domicile, par exemple par le recours au télétravail et par l'offre de services ménagers et l'accueil des enfants sur le lieu de travail ; la réduction de la durée des trajets qui doit être réalisable par la récupération des heures supplémentaires à la meilleure convenance du travailleur ; enfin, aider davantage les parents qui travaillent, notamment par l'extension de système des titres-services. Cette extension peut s'accompagner de la suppression du système des ALE où les intéressés restent chômeurs alors qu'il y a pénurie de travailleurs dans le cadre des titre-services.

Le crédit-temps était initialement destiné à permettre aux travailleurs de s'occuper de leur famille ou de disposer de davantage de loisirs. Il s'agissait d'éviter un départ anticipé de la vie active. Dans la pratique, les hommes utilisent souvent le crédit-temps à la fin de leur carrière. En raison de la règle des 5 pour cent, il devient parfois difficile, pour les femmes, de recourir au crédit-temps. Dans bien des cas, elles choisissent alors purement et simplement de renoncer à leur carrière.

D'une manière générale, le système actuel du crédit-temps doit être revu au bénéfice d'un système d'épargne-temps. L'on pourrait considérer la semaine de travail de 38 heures sur la base de la carrière entière de sorte qu'en période d'activité intense, les travailleurs pourraient « épargner » des périodes qu'ils utiliseraient plus tard.

01.16 Hans Bonte (sp.a-spirit): En quoi consistent précisément vos critiques à l'encontre du système actuel ?

01.17 Annemie Turtelboom (VLD): Actuellement, le crédit-temps n'est pas neutre selon qu'il concerne les hommes ou les femmes. Les femmes de 25 à 40 ans y recourent pour pouvoir s'occuper davantage de leur famille. Les hommes y font appel à la fin de leur carrière pour arrêter de travailler plus tôt. Lorsque 5 pour cent des travailleurs ont usé de leur droit au crédit-temps, la possibilité n'est plus automatique pour les autres. Les jeunes femmes en particulier risquent d'être laissées pour compte. Et les travailleuses qui ont recouru au crédit-temps lorsqu'elles étaient jeunes ne pourront

Meer flexibiliteit moet het ook gemakkelijker maken om werk en privé-leven met elkaar te verzoenen. Heel wat mensen hebben het daar nu zeer moeilijk mee. We hebben drie voorstellen om de arbeidswereld gezinsvriendelijker te maken: de afstand tussen het werk en thuis verkleinen, bijvoorbeeld door telewerken en door huishoudelijke diensten en kinderopvang aan te bieden op het werk; de verplaatsingstijden verminderen, wat mogelijk moet zijn door het vrij opnemen van overuren en door meer glijdende werktijden; en ten slotte werkende ouders beter ondersteunen, onder meer door het systeem van de dienstencheques uit te breiden. Die uitbreiding kan worden gekoppeld aan een afbouw van het PWA-systeem. In dat laatste blijven de betrokkenen immers werkloos, terwijl er een tekort aan arbeidskrachten is voor de dienstencheques.

Het tijdskrediet was oorspronkelijk bedoeld om werknemers in staat te stellen meer met hun gezin bezig te zijn of meer vrije tijd te hebben. Het idee was dat dit een vroege uitstap uit de arbeidslapbaan zou tegengaan. In de praktijk gebruiken mannen het tijdskrediet vaak aan het einde van hun loopbaan. Door de 5-procentregel maken ze het vrouwen soms moeilijk om tijdskrediet op te nemen. Zij kiezen er dan niet zelden voor om hun loopbaan eenvoudig te beëindigen.

In het algemeen lijkt het huidige systeem van tijdskrediet aan herziening toe, ten voordele van een systeem van tijdsparen. We zouden de werkweek van 38 uur op basis van de hele loopbaan kunnen bekijken, zodat werknemers in drukke perioden tijd kunnen 'sparen' om later op te nemen.

01.16 Hans Bonte (sp.a-spirit): Welke kritiek hebt u precies op het huidige systeem van tijdskrediet?

01.17 Annemie Turtelboom (VLD): Het tijdskrediet is nu niet *gender-neutraal*. Vrouwen tussen 25 en 40 nemen het op om meer voor hun gezin te kunnen zorgen. Mannen nemen het op aan het einde van hun loopbaan om sneller te kunnen stoppen met werken. Als 5 procent van de werknemers gebruik heeft gemaakt van zijn recht op tijdskrediet, is dit voor de anderen niet meer automatisch mogelijk. Vooral jonge vrouwen dreigen dan in de kou te blijven staan. En wie als jonge vrouw tijdskrediet heeft opgenomen, kan er later geen gebruik meer van maken om vroeger te

plus en bénéficié pour arrêter de travailler plus tôt.

later geen gebruik meer van maken om vroeger te stoppen.

01.18 Hans Bonte (sp.a-spirit): Je ne peux souscrire à vos propos. Précisément, très peu de personnes usent du droit au crédit-temps à un âge avancé. En prévoyant cette possibilité, le gouvernement voulait permettre aux travailleurs d'aménager leur carrière de manière flexible, afin que ceux à qui le rythme de travail pose des problèmes ne soient pas contraints d'arrêter de travailler abruptement. S'il convient d'évaluer cette mesure, il serait prématuré d'en tirer des conclusions, vu le nombre restreint de travailleurs qui usent de ce droit et le manque d'informations concernant leurs motivations.

J'estime également qu'une forme de concurrence risque d'être générée au sein des entreprises, le nombre de travailleurs qui peuvent avoir recours au crédit-temps étant soumis à un quota. Cette situation constitue une source de tensions. Les jeunes travailleurs sont surchargés et le stress constitue un problème de santé majeur. J'estime qu'il se justifie d'élargir l'éventail de possibilités en matière de crédit-temps. Les citoyens continueront ainsi à travailler plus longtemps.

01.19 Annemie Turtelboom (VLD): Ce que je veux dire, c'est que le crédit-temps couplé doit aller de pair avec une vigilance accrue en fin de carrière. Le crédit-temps peut être intégré dans le système d'épargne-temps et les jeunes travailleurs peuvent entamer leur carrière avec une sorte de crédit de départ.

Il appartient aux hommes politiques d'oser émettre *a priori* des messages négatifs. Nous voulons un système financièrement efficace et viable, ce qui nécessite des mesures politiques audacieuses. Un plus grand nombre de personnes devront continuer à travailler plus longtemps et elles peuvent en tirer avantage pendant leur carrière comme pendant leur pension. Il convient en outre de se soucier de la participation des femmes au monde du travail et de favoriser la neutralité des sexes. *(Applaudissements)*

01.20 Annelies Storms (sp.a-spirit): Le débat sur le vieillissement est mené depuis quinze ans déjà. Au fond, il existe un consensus: davantage de personnes devront travailler plus longtemps, la dette publique doit être réduite, des réserves doivent être constituées, la hausse des coûts dans le secteur de la sécurité sociale doit être maîtrisée.

Pour Spirit, le vieillissement ne doit pas être appréhendé comme une menace, mais plutôt

01.18 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik kan u hier niet volgen. Er maken net heel weinig mensen gebruik van het recht op tijdskrediet op latere leeftijd. De regering wilde met die mogelijkheid zorgen voor een zachte landingsbaan, zodat mensen die moeilijkheden hebben met het arbeidsritme niet gedwongen zouden zijn abrupt te stoppen. We dienen deze maatregel te evalueren, maar conclusies zijn voorbarig gezien het geringe aantal mensen dat er gebruik van maakt en het gebrek aan kennis van hun beweegredenen.

Ik ben het ermee eens dat er binnen de bedrijven een vorm van concurrentie dreigt te ontstaan omdat er een quotum is voor het aantal werknemers dat van tijdskrediet gebruik mag maken. Dat zorgt voor spanningen. Jonge werknemers zijn overbelast en stress is een groot gezondheidsprobleem. Naar mijn mening is het verantwoord om de mogelijkheden voor tijdskrediet uit te breiden. Mensen zullen dan langer blijven werken.

01.19 Annemie Turtelboom (VLD): Het punt dat ik wil maken is dat het gekoppelde tijdskrediet moet samengaan met een hoge waakzaamheid aan het einde van de loopbaan. Het tijdskrediet kan in het systeem van tijdsparen worden geïntegreerd en jonge werknemers kunnen met een soort startkrediet beginnen.

Het is de plicht van politici om op het eerste gezicht negatieve boodschappen te durven brengen. We willen een efficiënt en betaalbaar systeem en daarvoor zijn gedurfde beleidsmaatregelen nodig. Meer mensen zullen langer moeten werken en daar mogen ze zowel tijdens hun actieve loopbaan als tijdens hun pensioen beter van worden. Verder moet ook werk worden gemaakt van de arbeidsdeelname van vrouwen. Genderneutraliteit moet worden bevorderd. *(Applaus)*

01.20 Annelies Storms (sp.a-spirit): Het vergrijzingdebat wordt al vijftien jaar gevoerd. Eigenlijk is er een consensus: meer mensen moeten langer aan het werk blijven, de staatsschuld moet worden afgebouwd en reserves opgebouwd, de stijging van de kosten in de sociale zekerheid moet worden bedwongen.

Spirit wil de vergrijzing niet als een bedreiging zien, maar als een uitdaging. Van in de wieg moet de

comme un défi. Il faudra réorienter le cours de la vie dès la naissance. Le vieillissement ne comporte pas que des aspects négatifs : les personnes âgées pourront servir utilement. Disposant de moyens financiers importants, elles pourront stimuler l'économie et induire la création de services et de formes de soins divers.

Il faut augmenter le taux d'activité. Vivre toujours plus longtemps en travaillant de moins en moins constitue une option insoutenable. Il faudra travailler autrement et mieux. Actuellement, entre la fin de leurs études et leur cinquantième anniversaire, les gens doivent se battre sur le marché de l'emploi, d'où ils sortent prématurément, épuisés. Nous devons développer une nouvelle conception de la carrière professionnelle, conforme au nouveau cheminement de l'existence. La carrière doit véritablement être étalée sur une période plus longue.

Pour nous, travailler plus longtemps n'implique pas l'instauration de la semaine de 40 heures ou le travail obligatoire jusqu'à 70 ans. Le relèvement de l'âge de la pension légale n'est pas à l'ordre du jour. Nous devons encourager les gens à continuer de travailler jusqu'à l'âge de soixante-cinq ans, faciliter la conciliation de l'activité professionnelle et de la vie de famille, investir dans la formation, la formation continue et le recyclage. La formation à vie est une notion-clé. Il n'y a pas lieu de supprimer la prépension, mais de revoir l'usage qu'on en fait.

Spirit refuse de croire au scénario catastrophe prédisant qu'en 2030, les aînés et les jeunes seront à couteaux tirés. La diminution du nombre de jeunes et l'accroissement spectaculaire du nombre d'aînés contiennent toutefois les germes d'un choc des générations. C'est pourquoi il nous faut cultiver la solidarité non seulement entre les générations, mais aussi au sein des générations. Le vieillissement de la société ne peut entraîner une réduction des moyens en faveur des jeunes. Au contraire. Il convient de former une jeune génération pleine de ressort, en investissant dans l'enseignement et la formation, dans des logements financièrement accessibles et dans d'autres mesures en faveur des familles, dans des emplois flexibles, dans une société stable et soucieuse du bien-être des enfants.

Quant aux plus de 65 ans, ils ne peuvent être écartés sans autre forme de procès. Il ne suffit pas que la durée de vie s'allonge, encore faut-il que ces années soient vécues de manière plus intense. En matière de soins de santé, il convient de s'attacher non seulement à la payabilité, mais aussi à une

levensloop opnieuw worden georiënteerd. De vergrijzing heeft niet enkel negatieve aspecten: ouderen kunnen nuttig worden ingezet, kapitaalkrachtig als ze zijn blazen ze de economie leven in en ze roepen allerlei diensten en zorgvormen in het leven.

De activiteitsgraad moet omhoog. Steeds langer leven en tegelijkertijd steeds minder werken, is niet houdbaar. Het doel moet zijn: anders en beter werken. Nu komen mensen tussen hun studies en hun vijftigste verjaardag in een *ratrace* terecht die hen te vroeg uitblust. We moeten een nieuwe visie ontwikkelen op de arbeidsloopbaan die strookt met de gewijzigde levensloop. De carrière moet als het ware langer worden uitgesmeerd.

Langer werken staat voor ons niet gelijk aan een invoering van de 40-urige werkweek of van de verplichte arbeid tot 70 jaar. De wettelijke pensioenleeftijd verhogen is voor ons niet aan de orde. We moeten de mensen aanmoedigen tot hun vijfenzestigste te blijven werken, we moeten de combinatie arbeid en gezin vlotter mogelijk maken, er moet worden geïnvesteerd in opleiding, bijscholing en omscholing. Levenslang leren is een sleutelbegrip. Het brugpensioen moet niet worden afgeschaft, maar het gebruik ervan moet worden ontmoedigd.

Spirit weigert te geloven in het doemscenario dat ouderen en jongeren in 2030 met getrokken messen tegenover elkaar zullen staan. Maar het dalende aantal jongeren en het spectaculair stijgende aantal ouderen draagt wel de kiem van een clash tussen de generaties in zich. We moeten daarom bouwen aan solidariteit tussen de generaties, maar ook binnen de generaties. De vergrijzing mag er niet toe leiden dat er minder middelen naar de jongeren vloeien. Integendeel. Er moet een veerkrachtige generatie jongeren worden opgevoed via investeringen in het onderwijs en vorming, in betaalbare woningen en andere gezinsvriendelijke maatregelen, in flexibele jobs en in een stabiele en kindvriendelijke samenleving.

Van hun kant mogen 65-plussers niet zomaar aan de kant worden geschoven. Er moeten niet enkel meer jaren aan het leven worden toegevoegd, maar ook meer leven aan de jaren. In de gezondheidszorg moet niet alleen aandacht gaan naar de betaalbaarheid, maar ook naar de

qualité de vie optimale pour les aînés.

Nous devons veiller à ce que les personnes âgées conservent leur dignité le plus longtemps possible. Nous optons en faveur du renforcement des soins de première ligne, dans le cadre des structures de coopération entre les différents prestataires de soins. Par ailleurs, les équipements collectifs doivent être adaptés. Nous sommes en tout cas fermement opposés à la constitution de ghettos de personnes âgées. Les fonctions de soins et de logement doivent être intégrées. Et pourquoi pas une crèche dans une maison de repos ?

Quant au problème croissant de la démence chez les personnes âgées, il requiert d'urgence toute notre attention. L'expérience acquise à l'étranger nous enseigne que deux tiers des femmes et un tiers des hommes meurent en état de démence. Les personnes âgées atteintes de démence ne peuvent être cachées au fond d'institutions impersonnelles mais méritent d'être accueillies dans des projets aux dimensions familiales.

La question du vieillissement dépasse le seul aspect financier. Elle influence tous les aspects de la société. Un échec dans l'un de ces domaines nous entraînerait tout droit vers un fiasco humain. Par ailleurs, les personnes âgées ne constituent pas des objets coûteux et inutiles et les jeunes ne peuvent être considérés comme des vaches à lait. Le vieillissement constitue pour nous un défi et doit nous inciter à œuvrer en faveur d'une politique de l'enseignement et de la jeunesse de qualité et à organiser, pour les personnes âgées, des soins axés sur la dignité humaine.

Faire du vieillissement une réussite, voilà un enjeu qui ressortit également à la compétence des Communautés et des autorités locales. Unissons nos forces en faveur d'une société meilleure et durable. La création d'une conférence interministérielle sur la Politique des personnes âgées ne suffit pas. Cette conférence doit entamer ses travaux dans les meilleurs délais. *(Applaudissements)*

01.21 Nahima Lanjri (CD&V): Dans notre pays, le taux d'emploi est de 60 pour cent. Si nous atteignons la moyenne européenne de 64 pour cent, nous compterions 300.000 chômeurs de moins aujourd'hui. Si notre taux d'emploi avait augmenté, ces dernières années, au même rythme qu'ailleurs en Europe, nous compterions encore 100.000 chômeurs de moins. Et si le taux d'activité des personnes âgées de plus de 55 ans était le même chez nous que dans les autres pays européens, nous aurions 150.000 personnes

maximale levenskwaliteit van de ouderen.

Ouderen moeten we zo lang mogelijk in hun waardigheid laten. Wij opteren voor de uitbouw van eerstelijnszorg, met samenwerkingsverbanden tussen de diverse zorgverleners. Bovendien moeten de gemeenschapsvoorzieningen worden aangepast. Wij passen alvast voor getto's van bejaarden. Zorg- en woonfuncties moeten worden geïntegreerd. Een crèche in een rusthuis: waarom niet?

Over het groeiende dementieprobleem moeten we ons dringend buigen. Het buitenland leert ons dat twee derden van de vrouwen en een derde van de mannen dement sterft. Dementerende bejaarden mogen niet weggestopt worden in onpersoonlijke instellingen, maar verdienen opvang in huiselijke projecten.

De vergrijzing is meer dan een zaak van centen. Ze beïnvloedt alle facetten van de samenleving. Falen we op één van deze domeinen, dan stevenen we af op een menselijke mislukking. Overigens zijn ouderen geen geldverslindende en overbodige objecten en jongeren geen rijpe melkkoeien. De vergrijzing daagt ons uit tot een performant onderwijs- en jeugdbeleid en tot ouderenzorg waarin waardigheid centraal staat.

De vergrijzing tot een succes maken is ook een taak van de Gemeenschappen en de lokale overheden. Laten we de krachten bundelen en zo tot een betere, duurzame samenleving komen. Het volstaat niet om een interministeriële conferentie Ouderenbeleid op te richten. Ze moet dringend aan de slag. *(Applaus)*

01.21 Nahima Lanjri (CD&V): De werkgelegenheidsgraad bedraagt in ons land 60 procent. Haalden we het gemiddelde Europese cijfer van 64 procent, dan hadden we nu 300.000 werklozen minder. Groeide onze werkgelegenheidsgraad de laatste jaren in hetzelfde tempo als in de rest van Europa, dan hadden we nog eens 100.000 werkenden minder. En haalden we bij de 55-plussers hetzelfde niveau als in de rest van Europa, dan hadden we nog eens 150.000 werkenden meer. Dat zijn cijfers van

actives en plus. Ces chiffres émanent du Conseil supérieur de l'emploi. Nous avons malheureusement raté le coche, mais je ne veux pas me montrer pessimiste.

Je m'adresse à la ministre de l'Emploi absente aujourd'hui. Quelles initiatives prendre pour inciter plus de gens à travailler plus longtemps ? Travailler plus longtemps n'équivaut bien sûr pas à relever l'âge de la pension, mais bien à travailler plus de 37 années. Pour y parvenir, il faut rendre le travail plus attrayant et quelques systèmes existants peuvent être améliorés.

Par rapport à la Suède, notre pays enregistre de mauvais résultats en matière de formation: seulement 6 pour cent de nos travailleurs âgés suivent une formation. La mobilité professionnelle et géographique peut également être améliorée. Au Danemark, les gens s'installent là où il y a du travail et les sociétés là où le taux de chômage est élevé.

Les coûts salariaux belges dépassent de 7 pour cent ceux des autres pays européens et il faut donc les réduire. Mon groupe politique a déjà préconisé une nouvelle réduction des charges sur le travail. Les travailleurs âgés de moins de 57 ans doivent également pouvoir prétendre à une exonération de 400 euros. Notre proposition en matière d'exonération des primes pour travail nocturne ou en équipes peut également générer une réduction des charges.

Les formules de retraite anticipée doivent être revues mais sans glissements vers le chômage ou l'invalidité.

Enfin, il faut élargir le groupe des actifs. Les femmes peu scolarisées, les jeunes et les allochtones issus des pays hors UE, surtout, sont particulièrement sous-représentés. Les pourcentages d'emploi de ces groupes dans les services publics fédéraux indiquent clairement que le secteur privé n'est pas seul en cause.

Les mesures qui s'imposent ne peuvent entraîner des effets négatifs pour les femmes. Il faut bien sûr une bonne communication pour en montrer tout l'intérêt. Le vieillissement de la société apparaît comme un séisme annoncé: il requiert des changements fondamentaux, mais on peut s'y préparer adéquatement. Il suffit d'avoir le courage politique de développer sur plusieurs législatures une stratégie dont les résultats n'apparaîtront que beaucoup plus tard. L'avenir des générations à venir est en jeu. (*Applaudissements*)

de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid. Jammer genoeg hebben we die boot gemist, maar ik wil niet pessimistisch zijn.

Ik richt me tot de afwezige minister van Werk. Hoe kunnen we meer mensen langer doen werken? Langer werken betekent natuurlijk niet de pensioenleeftijd verhogen. Het betekent wel langer werken dan 37 jaar. Daartoe moet arbeid aantrekkelijker worden gemaakt en kunnen enkele bestaande systemen worden verbeterd.

In vergelijking met Zweden scoort ons land slecht inzake opleiding: slechts 6 procent van onze ouderen volgt een opleiding. Ook de professionele en geografische mobiliteit kan beter. In Denemarken vestigen mensen zich waar er werk is en vestigen bedrijven zich waar de werkloosheid hoog is.

De arbeidskost ligt bij ons gemiddeld 7 procent hoger dan elders in Europa en moet dus omlaag. Mijn fractie pleitte al voor een verdere lastenverlaging op arbeid. Ook wie jonger is dan 57, moet aanspraak kunnen maken op een vrijstelling van 400 euro. Ook ons voorstel inzake de vrijstelling van premies voor nacht- en ploegenarbeid kan voor een lastenverlaging zorgen.

De systemen van vervroegd uittreden moeten hervormd worden, maar mogen geen verschuivingen naar werkloosheid of invaliditeit tot gevolg hebben.

Ten slotte moet de groep werkenden worden verruimd. Vooral laaggeschoolde vrouwen, jongeren en niet-EU-allochtonen scoren bijzonder slecht. De tewerkstellingspercentages van deze groepen bij de federale overheid maken duidelijk dat niet enkel de privé-sector schuld treft.

De te nemen maatregelen mogen geen negatieve gevolgen hebben voor vrouwen. Uiteraard moet ook goed worden gecommuniceerd over het belang ervan. De vergrijzing is als een aangekondigde aardbeving: ze vraagt een ingrijpende verandering, maar we kunnen er ons goed op voorbereiden. Alleen moeten we de politieke moed hebben om over verschillende regeerperiodes heen een beleid uit te stippelen waarvan de resultaten pas veel later zichtbaar worden. De toekomst van de komende generaties staat op het spel. (*Applaus*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

01.22 Paul Tant (CD&V): Le gouvernement n'est pas obligé de répondre, mais rien ne lui interdit de le faire.

Le **président**: N'est-il pas plus important que la Chambre adresse un signal clair et unanime au gouvernement?

01.23 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je suis disposé à répondre, fût-ce brièvement.

(*En français*) La première préoccupation qui émerge des interventions que j'ai entendues est le caractère soutenable du vieillissement.

Du point de vue, d'abord, de son financement. Le gouvernement doit veiller à dégager des marges de manœuvre suffisantes. M. de Donnea a synthétisé plusieurs interventions : le but n'est pas de thésauriser, mais de faire en sorte que l'appareil économique fonctionne.

Le second élément se compose des différents champs sur lesquels nous devons intervenir : l'édification de la carrière en fonction des normes de vieillissement, les pensions et les soins de santé.

Sur l'édification de la carrière en fonction des normes de vieillissement, nombreux sont ceux qui ont relevé qu'était mené un débat caricatural sur la carrière conçue sous l'angle de la fin de carrière. Et, en effet, c'est tout le débat sur l'aménagement du temps de travail qui doit être intégré ici. Il y a, je pense, consensus au sein de la Chambre et du gouvernement pour dire qu'aujourd'hui, c'est le *phasing out* qui pose problème.

Sur les pensions, nous nous situons au cœur du débat sociétal: aurons-nous les moyens nécessaires pour soutenir le rythme prévu? Aurons-nous pris les dispositions nécessaires pour préparer, toute la carrière durant, le financement et la sortie?

Sur les soins de santé, personne ici ne dira qu'il est acceptable que les coûts soient sans cesse croissants et non maîtrisables. Des éléments peuvent être modifiés pour aboutir à une maîtrise. Quant à l'offre de soins, nous devons veiller à la continuité des soins sans opposer l'hôpital à la

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

01.22 Paul Tant (CD&V): De regering is niet verplicht om te antwoorden, maar dat is evenmin verboden.

De **voorzitter**: Is het niet belangrijker dat we met een eenparige Kamer een duidelijk signaal geven aan de regering?

01.23 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik wil gerust antwoorden, zij het zeer bondig.

(*Frans*) Uit de betogen die ik hier gehoord heb blijkt dat de eerste bekommernis uitgaat naar de houdbaarheid van de vergrijzing.

Op de eerste plaats op financieel vlak. De regering moet erop toezien dat ze voldoende bewegingsruimte creëert. De heer de Donnea vatte een aantal betogen als volgt samen: ons doel is niet geld op te potten, maar ervoor te zorgen dat de economie blijft draaien.

Het tweede element bestaat uit verschillende terreinen waarin we zullen moeten optreden: de opbouw van de loopbaan in functie van de vergrijzingsnormen, de pensioenen en de gezondheidszorg.

Wat de loopbaanplanning in functie van de vergrijzingsnormen betreft, hebben velen erop gewezen dat er een karikaturaal debat gevoerd werd over de loopbaan in het licht van het loopbaaneinde. Het debat over het bijsturen van de werktijd mag hier inderdaad niet over het hoofd worden gezien. Ik denk dat iedereen in de Kamer en in de regering het erover eens is dat momenteel de *phasing out* de kern van het probleem is.

De pensioenen staan in het brandpunt van het maatschappelijk debat: zullen wij over de nodige middelen beschikken om het vooropgestelde ritme aan te houden? Zullen wij de nodige beslissingen hebben genomen om, gedurende de volledige loopbaan, de uitstap van de werknemer en de financiering van zijn pensioen voor te bereiden?

Wat de gezondheidszorg betreft, zal niemand hier beweren dat het aanvaardbaar is dat de kosten maar blijven toenemen en niet langer beheersbaar zijn. Mits enkele elementen worden aangepast, kunnen wij het tij keren. Wat het aanbod van de zorgverlening betreft, moeten wij toezien op de

maison : il faut tisser les nouveaux trajets de soins, établir des tracés clairs pour les personnes, les mettre culturellement en exergue et moduler des incitants financiers.

Ainsi, nous pourrions rencontrer l'enjeu fondamental du vieillissement de la société.

Le **président**: La discussion est close. Le vote sur les constats et recommandations en ce qui concerne la problématique du vieillissement en Belgique, suivra.

02 Commission de la protection de la vie privée – Nomination des membres

Aux termes de l'article 23 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, il est institué auprès de la Chambre des représentants une commission de la protection de la vie privée. Cette commission est composée de membres désignés par la Chambre.

La commission comprend huit membres effectifs dont au moins un magistrat qui en assume la présidence. Il y a également huit membres suppléants dont au moins un magistrat.

La commission est composée d'un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise.

Outre le président, la commission comprend au moins, parmi ses membres effectifs et parmi ses membres suppléants, un juriste, un informaticien, une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur privé, et une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel dans le secteur public.

Les membres de la commission sont élus pour un terme de six ans, renouvelable, sur des listes comprenant deux mandats, pour chaque mandat à pourvoir, présentées par le Conseil des ministres.

Par lettre du 10 août 2004, la vice-première ministre et ministre de la Justice transmet la liste des candidats approuvée par le Conseil des ministres en date du 20 juillet 2004.

continuïteit van de zorg zonder echter het ziekenhuis en het rusthuis tegenover elkaar te plaatsen. Wij moeten zorgtrajecten uitstippelen die duidelijk zijn voor de mensen, ze bij de diverse doelgroepen promoten en er variabele financiële stimuli inbouwen.

Op die manier zullen wij de belangrijke uitdaging die de vergrijzing van de samenleving vormt, terdege kunnen aangaan.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten. De stemming over de vaststellingen en aanbevelingen inzake het vergrijzingsvraagstuk in België zal later plaatsvinden.

02 Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van de leden

Krachtens artikel 23 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, is bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ingesteld. Deze commissie is samengesteld uit leden die worden aangewezen door de Kamer.

De commissie bestaat uit acht vaste leden, onder wie minstens één magistraat, die voorzitter van de commissie is. Er zijn eveneens acht plaatsvervangende leden, onder wie minstens één magistraat.

De commissie bestaat uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

Benevens de voorzitter, telt de commissie onder haar vaste leden en onder haar plaatsvervangende leden, ten minste een jurist, een informaticus, een persoon die beroepservaring kan voorleggen in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de private sector en een persoon die beroepservaring kan voorleggen in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de openbare sector.

De leden van de commissie worden gekozen voor een hernieuwbare termijn van zes jaar op door de Ministerraad voorgedragen lijsten die voor elk te bekleden mandaat twee kandidaten bevatten.

Bij brief van 10 augustus 2004 deelt de vice-eerste minister en minister van Justitie de lijst mee van de kandidaten die door de Ministerraad op 20 juli 2004 werden voorgedragen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose de procéder, le 23 septembre 2004, à la nomination des membres de la Commission de protection de la vie privée.

Pas d'observation ? (Non)
Il en sera ainsi.

03 Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement – Désignation d'un membre

Par lettre du 3 septembre 2004, le vice-premier ministre et ministre des Finances communique que la Chambre doit, en vertu de l'article 3 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique et instituant une Caisse d'Amortissement, désigner celui de ses membres qui remplira les fonctions de membre de la Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement, pour un terme de trois ans prenant cours le 4 juin 2004.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents d'aujourd'hui, je vous propose de procéder à la désignation d'un membre de la Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement, au cours de cette séance.

Pas d'observation ? (Non)
Il en sera ainsi.

En sa séance du 7 juin 2001, la Chambre a désigné M. Georges Lenssen en cette qualité. Ce mandat est venu à expiration le 4 juin 2004.

M. Georges Lenssen, dont le mandat est venu à expiration et qui est rééligible, est proposé par le groupe VLD pour un nouveau mandat.

Etant donné qu'il n'y a pas d'autres candidats, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157.6 du Règlement. Je proclame donc M. George Lenssen élu en qualité de membre de la Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement pour un terme de trois ans prenant cours le 4 juin 2004.

04 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van heden stel ik u voor, op 23 september 2004, tot de benoeming van de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer over te gaan.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

03 Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas – Aanwijzing van een lid

Bij brief van 3 september 2004 deelt de vice-eerste minister en minister van Financiën mee dat de Kamer, in uitvoering van artikel 3 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld en oprichting van een Amortisatiekas, een van haar leden moet aanwijzen als lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas voor een termijn van drie jaar, die aanvangt op 4 juni 2004.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van heden, stel ik u voor tot de aanwijzing van een lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas over te gaan, tijdens deze vergadering.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

In haar vergadering van 7 juni 2001 heeft de Kamer de heer Georges Lenssen aangewezen als lid van de Commissie. Dit mandaat is op 4 juni 2004 vervallen.

De heer Geroges Lenssen wiens mandaat verstreken en hernieuwbaar is, wordt door de VLD-fractie voor een nieuw mandaat voorgedragen.

Aangezien er geen andere kandidaturen zijn ingediend, is het niet nodig te stemmen overeenkomstig artikel 157.6 van het Reglement. Bijgevolg verklaar ik de heer Georges Lenssen verkozen tot lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas voor een termijn van drie jaar, die aanvangt op 4 juni 2004.

04 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is

est adoptée.

aangenomen.

05 Hommage aux victimes de la catastrophe de Ghislenghien

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Nous étions présents le 30 juillet dernier ici même à l'occasion d'une courte séance lorsque nous fut communiqué le drame de Ghislenghien. Nous n'en mesurons pas l'extraordinaire développement.

Chers collègues, cette catastrophe nous a tous profondément touchés. Vingt-trois personnes ont perdu la vie et cent trente-cinq blessés en porteront des cicatrices à vie. Il est tragique que des personnes qui s'engagent volontairement à assurer le bien-être de la communauté soient victimes de leur dévouement.

Cette catastrophe illustre une fois de plus les risques permanents qu'implique une société industrielle et démontre que la vigilance et l'attention s'imposent.

D'ici quelques instants, nous voterons sur les motions déposées à la suite des interpellations développées le 8 septembre dernier en commission de l'Intérieur où de très nombreux aspects de ce drame ont été examinés.

Au moment de ce drame, au nom de la Chambre, j'ai exprimé au bourgmestre de la ville d'Ath, notre collègue Bruno Van Grootenbrulle, les condoléances à l'attention des familles. Personnellement, j'ai pu vivre l'extraordinaire émotion lors du service religieux et de l'enterrement des victimes à Ath.

Je vous demande de bien vouloir observer quelques instants de silence.

05.01 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement s'associe à ces condoléances. Ce fut un drame particulièrement poignant, non seulement pour les victimes, mais également pour leurs familles.

Nous pensons aussi à tous ceux et celles - femmes, hommes et enfants - qui se retrouvent sans les leurs. Et nous nous joignons au mot de condoléances, Monsieur le président, que vous exprimez au nom de cette assemblée.

05 Rouwhulde aan de slachtoffers van de ramp te Gellingen

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Op 30 juli waren we in het Parlement bijeen voor een korte vergadering, toen we van het drama in Gellingen op de hoogte werden gebracht. Op dat ogenblik konden we de omvang van de ramp niet inschatten.

Collega's, die ramp heeft ons allen diep geraakt. Drieëntwintig mensen kwamen om en honderd vijfendertig raakten gewond en zullen dragen voor de rest van hun dagen de sporen van deze ramp meedragen. Het is tragisch wanneer mensen die zich als vrijwilliger voor het welzijn van de maatschappij inzetten, het slachtoffer van hun toewijding worden.

Deze ramp heeft eens te meer aangetoond dat een industriële samenleving een permanent risico inhoudt en dat vaak waakzaamheid en zorgzaamheid noodzakelijk zijn.

Binnen enkele ogenblikken zullen we stemmen over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties die op 8 september in de commissie voor de Binnenlandse Zaken werden gehouden, waar dit drama vanuit zeer uiteenlopende invalshoeken werd onderzocht.

Op het ogenblik van de ramp heb ik, namens de Kamer, aan de burgemeester van Ath, onze collega Bruno Van Grootenbrulle, onze blikken van medeleven ten aanzien van de families van de slachtoffers overgemaakt. Tijdens de uitvaartdienst en de begrafenis van de slachtoffers in Ath, was ik persoonlijk getuige van de diepe emoties die dit drama losmaakte.

Ik zou u willen vragen om enkele ogenblikken stilte te willen naleven.

05.01 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): De regering sluit zich aan bij deze woorden van rouw. Het was een bijzonder ernstige ramp, niet enkel voor de slachtoffers, maar ook voor hun families.

Onze gedachten gaan ook uit naar al degenen - vrouwen, mannen en kinderen - die familieleden hebben verloren. Mijnheer de voorzitter, wij sluiten ons aan bij het medeleven dat u namens deze assemblee heeft betuigd.

La Chambre debout observe une minute de silence.

06 Éloge funèbre de M. Léon Hurez, ancien vice-premier ministre

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*) : Chers collègues, je voudrais à présent rendre hommage à notre ancien collègue M. Léon Hurez, membre honoraire de la Chambre, décédé le 27 juillet dernier à l'âge de 80 ans. Léon Hurez était issu d'une famille de mineurs. Cet ancien enseignant fut une des grandes figures du parti socialiste belge. Il entra à la Chambre le 26 mars 1961 et y siégea durant vingt ans. Je l'ai bien connu et beaucoup apprécié.

Il fut vice-premier ministre et assumait les fonctions de ministre de l'Éducation nationale et de ministre de la Fonction publique. Il fut également questeur de notre assemblée et bourgmestre de Strépy-Braquegnies puis de La Louvière.

Nous retiendrons de Léon Hurez sa fidélité à ses convictions tout comme son ouverture aux arts qu'il concrétisa par la création à La Louvière du musée lancelevici, artiste dont la Chambre et le Sénat possèdent plusieurs sculptures.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à la famille de M. Hurez les condoléances de notre assemblée.

06.01 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Monsieur le président, le gouvernement a également appris avec beaucoup d'émotion le décès de M. Hurez.

(*En néerlandais*) Issu d'une famille simple, Léon Hurez, membre du BSP, a été investi des plus hautes responsabilités dans notre pays, en tant que bourgmestre de La Louvière, député, ministre de l'Éducation nationale et vice-premier ministre. Au nom du gouvernement, je veux rendre hommage à la contribution que M. Léon Hurez a apportée à la construction de notre pays. Au nom du gouvernement, je présente à la famille mes condoléances émues.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Votes nominatifs

07 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "le remaniement ministériel" (n° 381)

Cette interpellation a été développée en réunion

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

06 Rouwhulde aan de heer Léon Hurez, oud vice-eerste minister

De **voorzitter**: (*voor de staande vergadering*) Geachte collega's, ik zou nu hulde willen brengen aan onze gewezen collega, Léon Hurez, erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, die op 27 juli jongstleden op tachtigjarige leeftijd is overleden. De heer Hurez stamt uit een familie van mijnwerkers. Deze voormalige leraar was een van de boegbeelden van de Belgische Socialistische Partij (BSP). Hij werd Kamerlid op 26 maart 1961 en bleef dat tot 1981. Ik heb hem goed gekend en had veel waardering voor hem.

Leon Hurez was vice-premier en minister van Nationale Opvoeding en van Openbaar Ambt. Hij was ook quaestor van onze assemblee en burgemeester Strépy-Bracquegnies en later van La Louvière.

Wij zullen hem gedenken als een beginselvast en kunstlievend man, en als de oprichter van het lancelevici-museum in La Louvière. Kamer en Senaat bezitten trouwens verscheidene beeldhouwwerken van deze kunstenaar.

Namens de Kamer heb ik zijn familie mijn innige deelneming betuigd.

06.01 Minister Rudy Demotte (Frans): Mijnheer de voorzitter, de regering heeft eveneens met veel ontroering het overlijden van de heer Hurez vernomen

(*Nederlands*) Als man van eenvoudige afkomst heeft Léon Hurez voor de BSP in ons land de hoogste verantwoordelijkheden gedragen, als burgemeester van La Louvière, als kamerlid, als minister van Nationale Opvoeding en vice-premier. Ik wil namens de regering hulde brengen aan de bijdrage die Leon Hurez aan de opbouw van ons land heeft gebracht. Ik wil aan de familie onze innige deelneming betuigen.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de herschikking van de regering" (nr. 381)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare

publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 20 juillet 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/149) :

- une motion de méfiance a été déposée par M. Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Galant, Karine Lalieux et Josée Lejeune et MM. Mohammed Boukourna, Miguel Chevalier, Hendrik Daems et Patrick Lansens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

07.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je retire ma motion pour ne pas voler la vedette au premier ministre. J'attends avec impatience la déclaration de politique de la semaine prochaine.

Le **président**: Si la motion de recommandation est retirée, nous ne devons pas voter.

08 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Jean-Marc Nollet sur "le tragique accident survenu dans le zoning de Ghislenghien" (n° 383)
- M. Dirk Claes sur "la catastrophe de Ghislenghien" (n° 384)
- M. Francis Van den Eynde sur "l'explosion d'un gazoduc à Ghislenghien" (n° 385)
- M. Bruno Van Grootenbrulle sur "la catastrophe de Ghislenghien" (n° 395)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 8 septembre 2004.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/150) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Paul Tant, Dirk Claes et Jef Van den Bergh;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Marc Nollet;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon, Yolande Avontroodt, Jacqueline Galant, Josée Lejeune et MM. Willy Cortois, Bruno Van Grootenbrulle et Olivier Maingain.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit,

vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 20 juli 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/149) :

- een motie van wantrouwen werd ingediend door de heer Filip De Man;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Galant, Karine Lalieux en Josée Lejeune en de heren Mohammed Boukourna, Miguel Chevalier, Hendrik Daems en Patrick Lansens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

07.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik wil mijn motie intrekken om zeker niet de show te stelen van de premier. Ik kijk uit naar volgende week.

De **voorzitter**: Als de motie van aanbeveling ingetrokken wordt, hoeven we niet te stemmen.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Jean-Marc Nollet over "het tragisch ongeval op het industrieterrein van Gellingen" (nr. 383)
- de heer Dirk Claes over "de ramp in Gellingen" (nr. 384)
- de heer Francis Van den Eynde over "de gasramp in Gellingen" (nr. 385)
- de heer Bruno Van Grootenbrulle over "de ramp in Gellingen" (nr. 395)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 8 september 2004.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/150):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Paul Tant, Dirk Claes en Jef Van den Bergh;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Marc Nollet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon, Yolande Avontroodt, Jacqueline Galant, Josée Lejeune en de heren Willy Cortois, Bruno Van Grootenbrulle en Olivier Maingain.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege

je mets cette motion aux voix.

08.01 Dirk Claes (CD&V): En novembre 2003, nous avons déjà interpellé le ministre au sujet des nécessaires réformes des services d'incendie. Le ministre Dewael avait déclaré, à l'époque, que des moyens supplémentaires ne pouvaient pas être dégagés. Après la catastrophe survenue à Ghislengien, 3,4 millions d'euros ont toutefois été attribués aux services d'incendie. Ce n'est cependant qu'une goutte d'eau dans la mer: le ministre doit à présent prévoir les moyens indispensables à la réforme des services d'incendie. Une analyse des risques, restée inachevée au bout de deux ans, est tout aussi urgente. Il faut également dresser la carte des gazoducs qui parcourent le territoire de la Belgique. Une réunion de coordination regroupant les représentants de Fluxys, des services d'incendie et des administrations communales doit en outre être organisée.

(Stemming/vote 1)		
Ja	85	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	123	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

08.02 Greta D'hondt (CD&V): J'ai pairé avec Mme Hilde Dierickx.

08.03 Carl Devlies (CD&V): J'ai pairé avec Mme Karin Jiroflée.

08.04 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): J'ai pairé avec M. Claude Marinower.

09 Constats et recommandations en ce qui concerne le vieillissement de la société : les défis en matière d'emploi et de financement de la sécurité sociale et des pensions (1325/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 2)		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	123	Total

voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

08.01 Dirk Claes (CD&V): In november 2003 hebben wij de minister reeds geïnterpelleerd over de noodzakelijke hervormingen bij de brandweer. Toen verklaarde minister Dewael dat er niet in extra geld voorzien kon worden. Na de ramp in Gellingen werd wel 3,4 miljoen euro vrijgemaakt voor de brandweer. Dat is slechts een druppel op een hete plaat: de minister moet eindelijk de nodige middelen vrijmaken voor de hervorming van de brandweer. Er moet ook dringende werk gemaakt worden van de risicoanalyse, die na twee jaar nog steeds niet rond is. Er moet ook een inventaris komen van de gaspijpleidingen in ons land. Bovendien is er een coördinatievergadering nodig op de plaats van de werken met de mensen van Fluxys, de brandweer en de gemeentebesturen.

(Stemming/vote 1)		
Ja	85	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	123	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

08.02 Greta D'hondt (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Hilde Dierickx.

08.03 Carl Devlies (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Karin Jiroflée.

08.04 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Claude Marinower.

09 Vaststellingen en aanbevelingen inzake de vergrijzing van de samenleving : de uitdagingen inzake werkgelegenheid en financiering van de sociale zekerheid en de pensioenen (1325/2)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 2)		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence, la Chambre adopte les constats et recommandations en ce qui concerne la problématique du vieillissement en Belgique. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

10 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 20h.52. Prochaine séance le mardi 21 septembre 2004 à 14h.30.

Bijgevolg neemt de Kamer de vaststellingen en aanbevelingen inzake het vergrijzingsvraagstuk in België aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

10 Goedkeuring van de agenda voor volgende week

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 20.52 uur. Volgende vergadering dinsdag 21 september om 14.30 uur.